

Plattdüütsch en Fries in vogelboek

- **Boek over Waddenvogels in verschillende Waddentalen**

👤 **Geert Veldstra**

Lioessens | Kinderen uit groep zeven en acht van cbs De Griffel uit Lioessens hebben gisteren kennisgemaakt met het Nedersaksische dialect Plattdüütsch via het boekje *Fügelns oan ús kusten* van de Duitse schrijver en tekenaar Steffen Walentowitz. De kinderen kregen de eerste exemplaren van het boekje uitgereikt.

Het boek geeft een beschrijving van 42 vogels die in het Waddengebied voorkomen waaronder steltlopers als de grutto, watervogels als de lepelaar en zangvogels als de leeuwerik. Op elke pagina staat een beschrijving van de vogel in het Fries en het Plattdüütsch, het dialect dat in het Duitse Oost-Friesland wordt gesproken. De oorspronkelijke tekst werd door Walentowitz in het Plattdüütsch geschreven en door de Afûk in het Fries vertaald. „Dit is foar it earst dat wy in boekje útjouwe yn it

Frysk en it Plattdútsk”, zegt uitgever Ernst Bruinsma. „Dit boekje lit him lykas de fûgelns net troch grinzen beheine. Dêrom fûnen wy it moai om yn it boek de talen byinoar te bringen dy’t yn it Waadgebiet sprutsen wurden.”

Bruinsma’s favoriete vogel in het boek is de tapuit, in het Fries de heidehipper genoemd en in het Plattdüütsch de dickschieter. „Dat is wol sa’n bysûnder fûgeltsje fanwegen de lange ôfstannen dy’t der ôfleit. De Heidehipper briedet yn Noard-Amearika en oerwintert yn Sintraal-Afrika.” De tapuit foerageert in het Waddengebied.

Volgens Bruinsma is de diversiteit van de natuur een mooie spiegel voor de diversiteit in talen. „Dy twa elementen wurde yn dit boekje moai byinoar brocht. Lykas der in ferskaat oan fûgelns is yn it Waadgebiet, stiet dit gebiet ek bekend om it ferskaat oan talen dat hjir sprutsen wurdt.” Voor de kinderen is er een lesprogramma aan het boekje gekoppeld waarbij zij met de klas de natuur in gaan om vogels te spotten.

Het boekje kost 8,95 euro.